

**Memoria de ejecución del Proyecto de Innovación Docente
ID2017/149: Empleo de las redes sociales (Google+, Hangouts, Skype,
Whatsapp) para la intercomprensión entre alumnos españoles de los
dos primeros años del grado en Estudios Franceses y alumnos
franceses estudiantes de español**

Datos del proyecto:

Coordinadora: María Victoria Rodríguez Navarro (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, mavirn@usal.es)

Investigadores: M^o del Carmen García Cela (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, cela@usal.es), Ana Paula De Oliveira (Departamento de Filología Francesa de la Universidad de Salamanca, Anadeoliveira@usal.es), Zoraima Maldonado Prieto (Profesora Externa, zoraimamp@outlook.com) y Guillermo Hernández González (investigador de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Salamanca, guillehg@usal.es).

Modalidad: D (proyectos impulsados por un profesor y/o vinculados a un grupo de profesores).

Acción: Innovación en la intercomprensión entre alumnos españoles y franceses a través de las redes sociales.

Curso académico: 2017-2018.

Presupuesto económico: 0 euros.

Objetivo del proyecto

El presente proyecto de innovación y mejora docente, EMPLEO DE LAS REDES SOCIALES (Google+, Hangouts, Skype, WhatsApp) PARA LA INTERCOMPRESIÓN ENTRE ALUMNOS ESPAÑOLES DE LOS DOS PRIMEROS AÑOS DEL GRADO EN ESTUDIOS FRANCESES Y ALUMNOS FRANCESES ESTUDIANTES DE ESPAÑOL, ha sido concebido por los miembros del equipo como

la realización práctica de una experiencia llevada a cabo en cursos precedentes que consistió en la utilización de las redes sociales para poner en contacto a los alumnos españoles de los dos primeros curso del Grado Estudios Franceses con alumnos franceses del último curso del bachillerato que tenían el español como Lengua extranjera. La idea surgió de la posibilidad de acercar a nuestros respectivos alumnos para que pudieran ponerse en contacto por videoconferencia a través de Skype durante una o dos horas semanales durante las cuales alternarían el uso de ambas lenguas para afianzar la expresión oral.

Así se hizo durante dos cursos, de una manera espontánea y extraoficial y cumplió con creces la idea primigenia además de servir para intercambiar experiencias y, en algunos casos, para intercambio geográfico de alumnos de ambos países. Esto fue lo que nos animó a intentar profundizar en esta actividad ampliando el universo con el empleo de las demás redes sociales y no circunscribirla sólo a la competencia oral sino también a la comprensión y expresión escrita, creando una especie de aula virtual. Por este motivo, nos lanzamos a explorar las redes más utilizadas por nuestros alumnos, como pueden ser la ya nombrada Skype y la omnipresente WhatsApp, ambas en absoluto descartables, pero nos hemos centrado especialmente en el binomio Google+ y Hangouts, ya que la interacción escrita de la primera y la oral de la segunda permiten grandes posibilidades. Además, pensamos en su momento que la creación de comunidades de práctica ya existentes o de nueva creación en las que la lengua y la cultura francesas estén cercanas era un *plus* a la hora de fidelizar estudiantes de ambas lenguas en unos intereses comunes.

Metodología empleada

Para acometer este proyecto hemos procedido siguiendo cuatro fases. La aplicación práctica comenzó con la realización de una charla a los alumnos de los dos primeros cursos por parte de esta coordinadora y de la Lectora de Lengua Francesa de la Universidad Paris XIII, que es quien tiene a su cargo las horas prácticas de las asignaturas antes señaladas, Ana P. de Oliveira. Esta misma actividad fue realizada por la profesora de español con los alumnos franceses del *Lycée Saint-Quentin des métiers de l'hôtellerie et du tourisme* de Saint-Quentin-En-Yvelines (Guyancourt). Y, una vez

expuestos los objetivos, se pasó a continuación a poner en contacto a unos con otros. El equipo pensó que la mejor manera de facilitar el conocimiento de nuestros alumnos era que se presentaran en un vídeo de un minuto de duración. Eso permitió que ellos mismos pusieran en la palestra sus aficiones, sus gustos personales y sus proyectos de futuro. Con estos datos y mediante un algoritmo *ad hoc* se procedió a emparejar a los estudiantes franceses con los españoles.

A partir de este momento, al tratarse de una actividad no presencial, fueron los alumnos quienes decidieron libremente y de común acuerdo el horario más conveniente para la intercomprensión oral, por Hangouts, Skype o WhatsApp, mientras que para la comprensión y expresión escrita, el Google+ se abrió a todos de manera permanente. En este último caso, este equipo supervisó el correcto empleo de esta red y la buena marcha de sus aportaciones para que no se convirtiera en un mero lugar de encuentro ni se cayera en la banalidad.

Una vez terminado el curso, hemos recabado de nuestros estudiantes, en una encuesta, sus críticas y sugerencias que pudieran servir para mejorar la experiencia, marcando lo que ellos consideran que han sido puntos fuertes y puntos débiles susceptibles de ser mejorables. Tras ello nos hemos embarcado a un análisis de los resultados obtenidos a partir de dicha encuesta de satisfacción, lo que permitirá a este equipo obtener datos sobre la mejora del aprendizaje de los alumnos y comprobar la validez de los procesos.

Decidimos decantarnos por este sistema para asegurarnos de que no les supondría demasiado esfuerzo ni tiempo expresar sus opiniones y poder recibir de este modo un mayor número de respuestas. Las preguntas fueron las siguientes:

=> *¿En qué centro estudias? / Quel est le centre où vous étudiez ?*

Universidad de Salamanca

LHT Saint Quentin

=> *¿Cuántas veces os habéis comunicado? / Combien de fois avez-vous pris contact ?*

=> *¿Con qué herramientas os habéis comunicado? / Avec quels outils avez-vous pris contact ?*

Hangouts /Whatsapp /Skype /Telegram /Otro:

=> *Valora tu grado de adhesión a las siguientes afirmaciones / Évaluez votre degré d'adhésion aux affirmations suivantes:*

-Esta actividad me ha ayudado a mejorar mi dominio de la lengua / Cette activité m'a aidé à améliorer ma maîtrise de la langue

Totalmente en desacuerdo / Totalelement en désaccord

1- 2- 3- 4- 5

Totalmente de acuerdo / Totalelement d'accord

-Me ha gustado hablar con el compañero que se me asignó / J'ai aimé parler avec le camarade que l'on m'a assigné

Totalmente en desacuerdo / Totalelement en désaccord

1- 2- 3- 4- 5

1- 2- 3- 4- 5

Totalmente de acuerdo / Totalelement d'accord

*-Intentaré mantener el contacto con alguno de los compañeros de intercambio / J'essayerai de garder le contact avec certains des camarades de l'échange **

Totalmente en desacuerdo / Totalelement en désaccord

1- 2- 3- 4- 5

Totalmente de acuerdo / Totalelement d'accord

-Las fechas en que se ha realizado el intercambio han sido convenientes / Les dates durant lesquelles a été réalisé l'échange ont été appropriées

Totalmente en desacuerdo / Totalelement en désaccord

1- 2- 3- 4- 5

Totalmente de acuerdo / Totalelement d'accord

-Prefiero realizar intercambios de forma telemática a presencial / Je préfère réaliser des échanges de façon télématique plutôt que présenteielle

Totalmente en desacuerdo / Totalelement en désaccord

1-2-3-4-5

Totalmente de acuerdo / Totalelement d'accord

-Recomendaría esta actividad a mis compañeros / Je recommanderais cette activité à mes camarades.

Totalmente en desacuerdo / Totalement en désaccord

1-2-3-4-5

Totalmente de acuerdo / Totalement d'accord

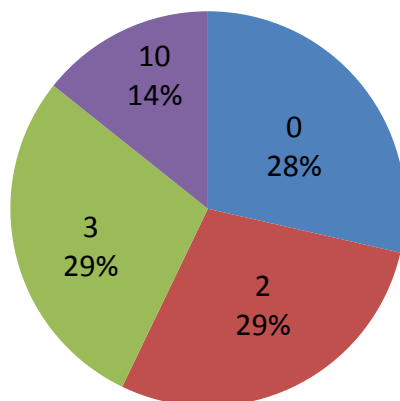
=>Si quieres hacernos llegar cualquier comentario o sugerencia puedes indicárnoslo aquí / Si vous voulez nous faire parvenir quelque commentaire ou suggestion vous pouvez nous l'indiquer ici.

Resultados del proyecto

El análisis de los datos recogidos a través de la encuesta nos ha permitido alcanzar una serie de interesantes resultados.

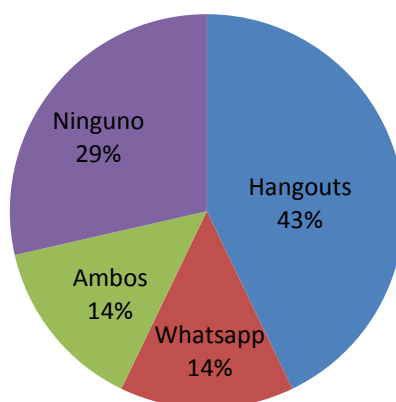
Respecto a las veces que se han comunicado unos con otros hemos podido constatar que no han sido todas las que en un principio habíamos previsto, dado que se puso en marcha en el mes de febrero y el proceso en el que los alumnos grabaron un vídeo de presentación se retrasó un tanto; esto se pudo deber en parte a las fechas o a ciertas reticencias o quizá timidez de algunos de nuestros alumnos, especialmente los españoles. Pero curiosamente, según se puede apreciar en los gráficos que vienen a continuación, es precisamente esta actividad, la grabación de los vídeos, la que les ha parecido más interesante. Otro problema que pudiera explicar el reducido número de veces en las que se han comunicado es la no coincidencia del calendario vacacional de los alumnos españoles, en Semana Santa, y los franceses, en Pentecostés, lo que hizo que los contactos se retrasaran más de lo deseado. Las fechas de exámenes a finales de mayo también fueron determinantes.

Veces que se han comunicado

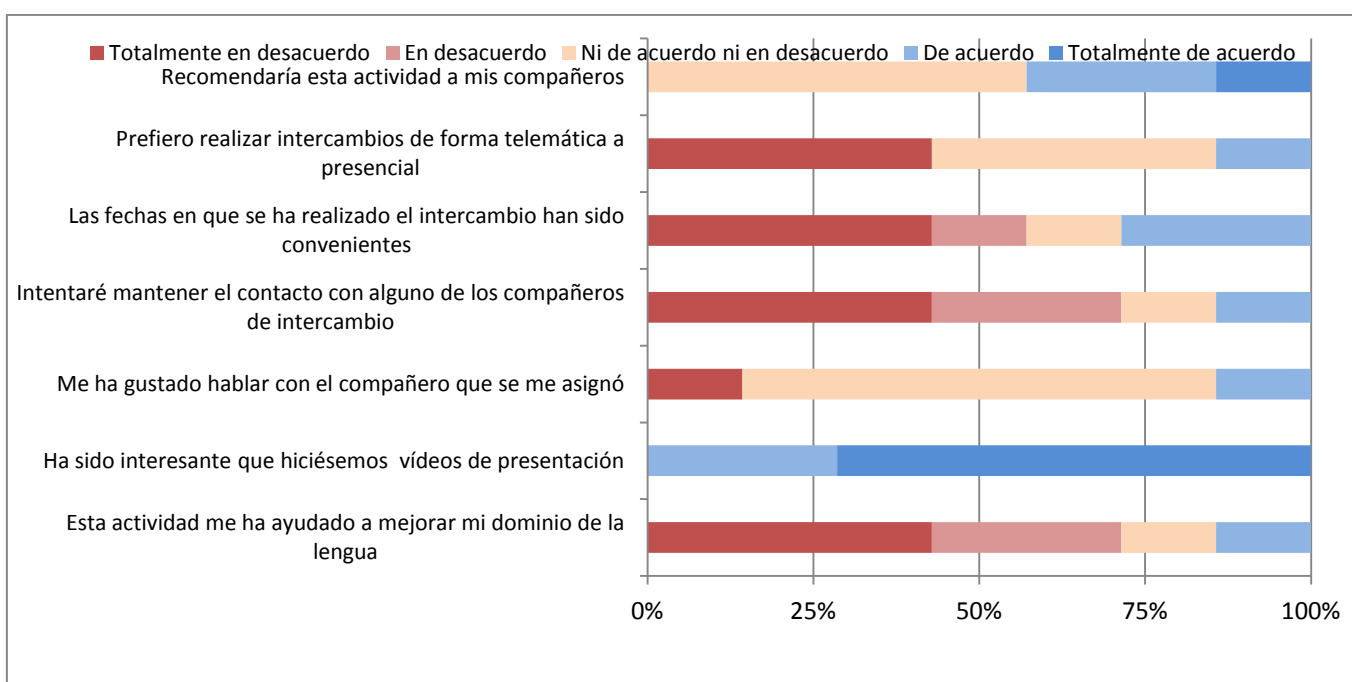


En lo concerniente a las herramientas empleadas para este ejercicio de intercomprensión podemos apreciar que ha sido de una manera determinante Hangouts, con el 43% de porcentaje, la más empleada, seguida a una cierta distancia por Whatsapp, con el 14%, y en algunos casos se constata que hay alumnos que se han decantado con ambas a la vez.

Herramientas empleadas



Quizá sea la última parte del cuestionario donde la información recogida nos resulte más concluyente. Hay una cierta coincidencia en lo que se refiere a la mala adecuación de las fechas pero casi unanimidad total en lo que hemos mencionado antes acerca del interés suscitado por los vídeos de presentación y sobre todo, nos parece muy positivo el hecho de que casi la mitad de las respuesta abogan por la idea de recomendar esta actividad a otros compañeros.



El último ítem de nuestra encuesta, como ya hemos señalado, permitía a los estudiantes añadir observaciones y sugerencias pertinentes en su opinión para intentar mejorar la actividad. En ellas se han reflejado especialmente el problema de la adecuación de las fechas entre ambos centros y la no disponibilidad simultánea entre ambos *partenaires*. Veamos al respecto un par de opiniones:

“Creo que ha habido una mala organización y las fechas no han sido buenas. Además ha faltado interés por parte de la persona que me tocó del otro centro”.

Otros estudiantes sugieren la posibilidad de no dejar elegir las fechas de contacto a los alumnos y que fuera el moderador quien se encargara de hacerlo:

“No se ha prestado atención al no haber unas fechas y unas actividades concretas. Debería ser un planteamiento diferente en el que se promoviera más la conversación y no se dejara a la libre elección de cada uno pues se tiende a pasar de ello”.

Conclusiones

Una vez analizados los resultados obtenidos mediante la encuesta, procederemos a enumerar las conclusiones a las que nos ha conducido la presente investigación:

- 1) La elaboración de la actividad ha ayudado a detectar ciertos aspectos problemáticos inherentes a este tipo de intercambio, que sabremos abordar en futuras ediciones; con dichas correcciones puede resultar muy atractiva para los estudiantes, como refleja el convencimiento que expresan en recomendarla a otros compañeros. También haríamos hincapié en el éxito que ha supuesto a su juicio la elaboración de los vídeos de presentación.
- 2) Uno de los aspectos que debemos mejorar es evidentemente el calendario y a secuenciación de las actividades, que estamos en condiciones, tras esta primera experiencia a poner en marcha en las primeras semanas de ambos cuatrimestres.
- 3) Nos parece también conveniente la idea de definir más y mejor los temas de conversación con objeto de poder ejercer una coordinación más precisa y sistemática de todo el proceso del intercambio.
- 4) Pensamos del mismo modo que la competencia de la comprensión y expresión escrita puede ser más explotada con la herramienta Google+. Sería deseable que los moderadores, aunque ya lo intentaron hacer así, fomentaran más esta herramienta haciendo que formara parte del proceso de evaluación continua de nuestras asignaturas de Lengua Francesa a modo de ejercicios de carácter obligatorio.

En resumen, tras realizar esta serie de actividades, consideramos que para que el alcance de dicha formación sea mayor, es conveniente que se les proporcione un cierto grado de obligatoriedad y no dejarlo sólo como algo optativo. Dado que el nivel de participación en la encuesta ha sido más reducido del que esperábamos, sería interesante la repetición de esta actividad en próximos cursos académicos para afianzar las conclusiones a las que hemos llegado. Creemos en este proyecto y nuestra intención es ponerlo en marcha el próximo año académico modificando y ajustando aquellos aspectos susceptibles de mejora.